

Porównanie tłumaczeń Izajasza 52:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obnażył JAHWE swoje święte ramię na oczach wszystkich narodów i zobaczą wszystkie krańce ziemi zbawienie naszego Boga.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE obnażył swe święte ramię na oczach wszystkich narodów! Najdalsze krańce ziemi zobaczą zbawienie przygotowane przez naszego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE obnażył swoje święte ramię na oczach wszystkich narodów i wszystkie krańce ziemi zobaczą zbawienie naszego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wysmuknął Pan ramię świętobliwości swojej przed oczyma wszystkich narodów, aby oglądały wszystkie kończyny ziemi zbawienie Boga naszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zgotował JAHWE ramię święte swoje przed oczyma wszech narodów. I ujrzą wszystkie kończyny ziemi zbawienie Boga naszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan obnażył już swe ramię święte na oczach wszystkich narodów; i wszystkie krańce ziemi zobaczą zbawienie naszego Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan obnażył swoje święte ramię na oczach wszystkich narodów i oglądają wszystkie krańce ziemi zbawienie naszego Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan obnażył swoje święte ramię na oczach wszystkich narodów i wszystkie krańce ziemi zobaczą zbawienie naszego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE obnażył swoje święte ramię na oczach wszystkich narodów i wszystkie krańce ziemi ujrzą zbawienie naszego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obnażył Jahwe swoje ramię święte na oczach wszystkich narodów, i wszystkie krańce ziemi zobaczą zbawienie Boga naszego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь відкриє своє святе рамено перед всіма народами, і всі кінці землі побачать спасіння від Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przed oczyma wszystkich ludów WIEKUISTY odsłania Swoje święte ramię; zatem wszystkie krańce ziemi widzą pomoc naszego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE obnażył swe święte ramię na oczach wszystkich narodów, a wszystkie krańce ziemi zobaczą wybawienie zgotowane przez naszego Boga.